

Stella Radicati – Women

Vi faccio ridere?

Racconto favole e disegno castelli,
seminando sogni , raccogliendo nuvole,
per farmene un vestito col quale poter ballare
ignorando i vostri sguardi vuoti
annoiati dal troppo vivere:
non credete?

Mi riempio la bocca di chiacchiere inutili,
e cioccolata,
di parole d'amore, memorie di baci rubati,
di fumo,rossetto sui denti.

Vi descrivo il battito di un ciglio impregnato di
mascara
il suo riflesso nello specchio
Nero e brillante.
Una notte d'inverno:
vivaci ali di corvo,
che si spingono sempre più in alto
a catturare il cielo.

Prigioniere di un ruolo che è vostro
abbiate compassione di chi non lo recita bene.
Madri di altre madri
figlie di altre figlie

donne
serve di voi stesse.

Wollt ihr lachen?

Ich erzähle Märchen und male Schlösser
in dem ich Träume säe, und Wolken sammle
um mir davon ein Kleid zu machen, um tanzen zu
können und dabei eure leeren Blicke zu übersehen,
gelangweilt vom zuvielen:
Glaubt ihr nicht?

Ich fülle meinen Mund mit unnützem Gerede
und Schokolade,
mit Liebesworten, Erinnerungen an gestohlene Küsse,
mit Rauch,
Lippenstift an den Zähnen

Ich beschreibe euch einen Wimpernschlag voller
Wimperntusche
seinen Reflex im Spiegel
Schwarz und glänzend.
Eine Winternacht:
lebhaft Krähflügel,
die immer höher streben,
um den Himmel einzufangen.

Gefangene einer Rolle, die euch gehört
habt Mitleid mit demjenigen, der sie nicht richtig
spielt.
Mütter anderer Mütter
Töchter anderer Töchter
Frauen,
Dienerinnen eurer selbst.

I make you laugh?,
I tell tales and I draw castles,
sowing dreams, harvesting clouds,
to make me a dress which dance with
ignoring your void eyes
bored by too much living:
don't you believe it?

I fill my mouth with useless talk,
and chocolate,
of love words, memories of stolen kisses,
of smoke,
lipstick on the teeth.

I'll tell you the beat of an eyelash full with
mascara
its reflection in the mirror
Black and bright.
One winter night:
bright raven wings,
which are pushing higher and higher
to capture the sky.

Prisoner of a role that is yours
show compassion to those who not act
well.
Mothers of other mothers
daughters of other daughters
women
they serve themselves.

Ridete di me:
Per la fragilità che vi lascio ammirare,
il più prezioso dono per la vostra vanità.

Sospesa tra momenti di luce e ombra
Nel vacillare incerto tra realtà e immaginazione.

Un grembo sterile di devozione.
Oppure sorridete.
Sorridete con dolcezza,
come un coltello affilato,
bruciante di pietà.

E io non ne avrò cura,
non vi lascerò cullare clemenza,
sin dentro le pieghe delle vostre labbra.

Non avrò perdono
per chi abusa di sorrisi,
per chi mimetizza dissenso
con indulgenza del dolore.

L'umiltà della serva è il suo potere.

Lacht über mich:
Ob der Zerbrechlichkeit, die ihr bewundern dürft
das wertvollste Geschenk, für eure Eitelkeit.

Schwebend zwischen Augenblicken von Licht und
Schatten
In ungewissem Schwanken zwischen Wirklichkeit und
Phantasie.

Ein unfruchtbarer Schoss der Frömmigkeit.
Oder lächelt.
Lächelt sanft,
wie ein geschliffenes Messer
vor Mitleid brennend.

Und ich werde mich nicht darum kümmern,
Ich werde euch nicht in Milde wiegen,
in den Falten eurer Lippen.

Ich werde nicht verzeihen
demjenigen, der Lächeln missbraucht
demjenigen, der sich hinter Ablehnung tarnt
mit Nachsicht des Schmerzes.

Die Demut des Dieners ist ihre Kraft.

Laugh at me:
For the fragility I let you see
the most precious gift for your vanity.

Suspended between moments of light and
shadow
In uncertain wavering between reality and
imagination.

A barren womb of devotion.
Or you smile.
Smile with sweetness,
like a sharp knife,
searing pity.

And I will not care,
I will not leave you soothed clemency
inside the folds of your lips.

I will not forgive
for abusers of smiles,
for those who imitate dissent
with indulgence of pain.

The servant's humility is her power